

- 7 Klaus-Jörg Siegfried  
**Zwischen Vergangenheit und Zukunft**  
Alvar Aaltos Werk in Wolfsburg
- 9 Ortwin Reichold  
**Ich baue. Der Architekt Alvar Aalto in Wolfsburg**  
Das Ausstellungs- und Veranstaltungsprojekt im Alvar-Aalto-Kulturhaus
- 11 Dieter Quiram  
**Zurück in die Zukunft**  
Die Wiederbelebung zentraler Funktionen im Alvar-Aalto-Kulturhaus
- 15 Hannes Thorhauer  
**Hugo Alvar Henrik Aalto**  
Leben und Werk
- 17 Reinhard Roseneck  
**Kulturhaus, Kirchen und Theater**  
Zehn Jahre Wirken Alvar Aaltos in Wolfsburg
- 27 Werner Strauß  
**Klare Worte als Aufgabe**  
Die Planungsgeschichte des Alvar-Aalto-Kulturhauses
- 35 Nicole Schneider  
**Humane Architektur contra Nachkriegsmoderne**  
Die Vorentwürfe Alvar Aaltos und Paul Baumgartens für das Kulturhaus im Vergleich
- 45 Holger Pump-Uhlmann  
**Stadt – Kultur – Landschaft**  
Das Alvar-Aalto-Kulturhaus im städtebaulichen Kontext
- 57 Nicole Schneider  
**Accessoires der Architektur**  
Die Möblierung des Alvar-Aalto-Kulturhauses und die finnische Designfirma Artek
- 65 **Das Alvar-Aalto-Kulturhaus**  
Städtische Volkshochschule, Stadtbibliothek und Jugendzentrum unter einem Dach  
  
*The Alvar Aalto House of Culture*  
*Municipal adult education centre, library and youth centre under one roof*
- 69 **Lebenslang lernen**  
Die Städtische Volkshochschule  
  
*Learning for Life*  
*The municipal adult education centre*
- 73 **Kupfer und Keramik aus Finnland**  
Der Haupteingangsbereich am Rathausmarkt  
  
*Copper and Ceramics from Finland*  
*The main entrance area bordering the town hall square*
- 79 **Zum Lichte empor**  
Die Aufgangsinszenierung und der Hörsaalvorbereich  
  
*Upwards Towards the Light*  
*The deliberate architecture of the staircase and the foyer of the lecture halls*
- 83 **Der Kunst gehört die Krone**  
Das Atelier  
  
*The Fine Arts Deserve the Crown*  
*The art studio*
- 87 **Gedichte aus Holz**  
Die Hörsäle der Volkshochschule  
  
*Poetic Designs of Wood*  
*The lecture halls of the adult education centre*
- 93 **Die Liebe zum Detail**  
Einrichtung, Materialwahl und Lampendesign  
  
*The Love of Detail*  
*Interior fittings, selection of material and lamp design*
- 99 **Ein Heim der offenen Türen**  
Das Jugendzentrum  
  
*An Open-Door Home*  
*The youth centre*
- 103 **Spiele mit Licht**  
Die Dachterrasse  
  
*Plays with Light*  
*The roof terrace*
- 107 **Moped, Mode und Modellbau**  
Die Klubräume des ehemaligen Jugendzentrums  
  
*Mopeds, Fashion and Model Construction*  
*The club rooms of the former youth centre*
- 111 **Die fünfte Fassade**  
Gestaltung der Dachlandschaft  
  
*The Fifth Facade*  
*The layout of the landscaped roof*

- 115 **Stockbrot und Lagerfeuerromantik**  
Der Werkstattbereich und die Feuerstelle
- Bread Baked on a Stick and Campfire Romanticism*  
The workshop area and the open fire place
- 119 **Wolfsmilch und Musikbox haben Hausverbot**  
Die Gestaltung des Südfoyers mit der Milchbar
- Wolf's Milk and Music Box Banned from the House*  
The layout of the southern foyer and the milk bar
- 123 **Theateraufführungen, Tanz und Spiele**  
Der Mehrzwecksaal des Jugendzentrums
- Theatre Performances, Dancing and Playing*  
The multi-purpose hall of the youth centre
- 127 **Von der Thekenbücherei zu neuen Medien**  
Die Stadtbibliothek
- From the Issue Desk Library to New Media*  
The municipal library
- 131 **Die Kette der Bibliotheken**  
Erschließung der Stadtbücherei und die Kinderbibliothek
- The Chain of Libraries*  
The Access to the municipal library and the children's library
- 135 **Nur noch Geschichte**  
Jugendbibliothek, Katalog und Verwaltungsräume der Stadtbücherei
- Passed into History*  
The Library for the younger readers, catalogue and office rooms of the municipal library
- 139 **Topographisch bewegt**  
Die Erwachsenenbibliothek
- Undulating Topography*  
The adults' library
- 143 **Im Giftschrank schlummert die Lady**  
Der zentrale Verbuchungsplatz der Bibliothek und der Studienraum
- The Lady Lying Dormant in the Poison Cabinet*  
The central registration area of the municipal library and the study lounge
- 147 **Montags mit Musik**  
Der ehemalige Zeitungsleseraum mit der Schallplattenausleihe
- Music on Mondays*  
The former newspaper reading room with the »record issue desk«
- 151 **Material pur**  
Die Baudetails der Nordfassade
- Materials*  
The constructive details of the northern perimeter
- 157 **Reisen, Theater, Blumen und Mode**  
Die Ladenzeile unter der westlichen Kolonnade
- Travels, Theatre, Flowers and Fashion*  
The shops under the colonnade in the west
- 161 **Spiele im Sonnenlicht**  
Die Südfassade mit einem Freiplatz für Kinder
- Playing in the Sunlight*  
The south facade with a garden area for children
- 165 **Impressum Katalog**
- 167 **Impressum Ausstellung**
- 167 **Zu den Autoren**

